

| <b>Zmluva o nájme</b>   | <b>Mietvertrag</b>   |
|---|--|
| <p>podľa § 663 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb.<br/>Občiansky zákonník v znení neskorších<br/>predpisov („Zmluva“)</p>   | <p>gemäß § 663 ff. des Gesetzes Nr. 40/1964 Slg.<br/>Bürgerliches Gesetzbuch in der Fassung<br/>späterer Vorschriften<br/>(nachfolgend „Vertrag“ genannt)</p>  |
| <p>uzatvorená medzi zmluvnými stranami:</p>   | <p>abgeschlossen zwischen den folgenden<br/>Vertragsparteien:</p>  |
| <p>Prenajíateľ:<br/>Názov: <b>METRO Bratislava a.s.</b><br/>sídlo: Primaciálne námestie č. 1, 811 01<br/>Bratislava<br/>adresa pre doručovanie pošty: Muchovo nám. č.<br/>12, 852 71 Bratislava<br/>štatutárne zastupovanie: Ing. arch. Michala<br/>Kozáková, predsedníčka predstavenstva,<br/>Ing. Zuzana Kolman Šebestová, členka<br/>predstavenstva<br/>Zápis: : v obchodnom registri Okresného súdu<br/>Bratislava I, oddiel Sa,<br/>vložka č. 1575/B<br/>IČO: 35 732 881<br/>DIČ: 2020268910<br/>IČ DPH: SK2020268910<br/>Banka: Československá obchodná banka, a.s.<br/>IBAN - nájomné: SK78 7500 0000 0040 0809<br/>4126<br/>IBAN – depozit: SK78 7500 0000 0040 0809<br/>4126<br/>Kontaktná osoba: Andrea Janáčková<br/>E-Mail: andrea.janackova@metroba.sk<br/>Mobil: +421 903 413 069</p> | <p>Der Vermieter:<br/>Name: <b>METRO Bratislava a.s.</b><br/>Sitz: Primaciálne námestie 1, 811 01<br/>Bratislava<br/>Anschrift: Muchovo nám. 12, 852 71 Bratislava</p> <p>Statutarischer Vertreter: Ing. arch. Michala<br/>Kozáková, Vorstandsvorsitzende,<br/>Ing. Zuzana Kolman Šebestová,<br/>Vorstandsmitglied<br/>Eingetragen im Handelsregister des<br/>Bezirksgerichts Bratislava I, Abteilung Sa,<br/>Einlage Nr. 1575/B<br/>IdNr.: 35 732 881<br/>Steuer-IdNr.: 2020268910<br/>MwSt.-IdNr.: SK2020268910<br/>Bank: Československá obchodná banka, a.s.<br/>IBAN – Mietzins: SK78 7500 0000 0040 0809<br/>4126<br/>IBAN – Depositum: SK78 7500 0000 0040 0809<br/>4126<br/>Kontaktperson: Andrea Janáčková<br/>E-Mail: andrea.janackova@metroba.sk<br/>Handy: +421 903 413 069</p> |
| <p>(„Prenajíateľ“)</p>  | <p>(nachfolgend „Vermieter“ genannt)</p>   |
| <p>a</p>  | <p>und</p>   |
| <p>Nájomca:<br/>Názov: <b>euroAWK, spol. s r. o.</b><br/>Sídlo: Bajkalská 19B, 821 01 Bratislava<br/>Konajúc: Pavol Čery, riaditeľ technického odd.,<br/>na základe písomného splnomocnenia<br/>Zápis: v obchodnom registri Okresného súdu<br/>Bratislava I,<br/>oddiel Sro,<br/>vložka č. 23748/B<br/>IČO: 35 808 683<br/>DIČ: 2020282792<br/>IČ DPH: SK2020282792<br/>Banka: Slovenská sporiteľňa, a.s.<br/>IBAN: SK27 0900 0000 0051 2903 3500</p>   | <p>Der Mieter:<br/>Name: <b>euroAWK, spol. s r. o.</b><br/>Sitz: Bajkalská 19B, 821 01 Bratislava<br/>Handelnd durch: Pavol Čery, Direktor der<br/>technischen Abteilung, auf Grund der<br/>schriftlichen Vollmacht<br/>Eingetragen im Handelsregister des<br/>Bezirksgerichts Bratislava I, Abteilung Sro,<br/>Einlage Nr. 23748/B<br/>IdNr.: 35 808 683<br/>Steuer-IdNr.: 2020282792<br/>MwSt.-IdNr.: SK2020282792<br/>Bank: Slovenská sporiteľňa, a.s.<br/>IBAN: SK27 0900 0000 0051 2903 3500</p>  |

Kontaktná osoba: Martin Valušek  
E-Mail: valusek@euroawk.sk  
Mobil: +421 0903 453 532

(„Nájomca“)

Prenajímateľ a Nájomca sa ďalej označujú jednotlivo aj ako „Strana“ a spoločne ako „Strany“.

#### Preambula

Kedže:

A) Strany uzatvorili dňa 01.01.2008 Nájomnú zmluvu, v znení dodatkov č. 1 – 4, ktorú Prenajímateľ ukončil výpoveďou zo dňa 27.10.2020, pričom výpovedná lehota uplynula a nájom skončil dňa 01.02.2021 (ďalej ako „Pôvodná zmluva“);

B) V nadväznosti na vyššie uvedené Nájomca umiestnil v k. ú. Staré Mesto na pozemku Prenajímateľa na oplotení na parc. č. 9120/54 2 kusy reklamných stavieb a na pozemku Prenajímateľa na oplotení na parc. č. 9120/68 2 kusy reklamných stavieb, každá z týchto reklamných stavieb s jednou reklamnou plochou o veľkosti 510 cm x 240 cm;

C) Nájomca reklamné stavby ku dňu skončenia Pôvodnej zmluvy z pozemkov Prenajímateľa neodstránil, Nájomca podal voči nemu preto žalobu o vypratanie nehnuteľností. Konanie v tejto veci je vedené na Okresnom súde Bratislava I. pod sp. zn. 33Cb/24/2021 (ďalej len „Spor“);

D) Nájomca má záujem naďalej užívať pozemky vo vlastníctve Prenajímateľa za účelom dočasného prevádzkovania Reklamných stavieb;

E) Prenajímateľ má záujem na urovnaní Sporu mimosúdnou cestou, po dohode s Nájomcom o ďalšom časovo obmedzenom zotrvaní reklamných stavieb na jeho pozemkoch;

Kontaktperson: Martin Valušek  
E-Mail: valusek@euroawk.sk  
Handy: +421 0903 453 532

(nachfolgend „Mieter“ genannt)

Der Vermieter und der Mieter nachfolgend einzeln auch „Vertragspartei“ und gemeinsam „Vertragsparteien“ genannt.

#### Präambel

Aus dem Grund, dass:

A) die Vertragsparteien am 01.01.2008 einen Mietvertrag in der Fassung der Nachträge Nr. 1 – 4 abgeschlossen haben, den der Vermieter durch eine Kündigung vom 27.10.2020 beendet hat, wobei die Kündigungsfrist und die Miete am 01.02.2021 abgelaufen sind (nachfolgend „der ursprüngliche Vertrag“ genannt);

B) im Anschluss an das vorstehend Angeführte der Mieter im Katastergebiet Staré Mesto auf dem Grundstück des Vermieters am Zaun der Parzelle Nr. 9120/54 2 Stück Werbebauten und auf dem Grundstück des Vermieters am Zaun der Parzelle Nr. 9120/68 2 Stück Werbebauten, jede von diesen Werbebauten mit je einer Werbefläche im Ausmaß von 510 cm x 240 cm angebracht hat;

C) der Mieter die Werbebauten zum Tage der Beendigung des ursprünglichen Vertrages aus den Grundstücken des Vermieters nicht beseitigt hat und der Mieter daher gegen ihn eine Klage auf Räumung der Liegenschaften erhoben hat. Das Verfahren in dieser Sache ist beim Bezirksgericht Bratislava I. unter dem Aktenzeichen 33Cb/24/2021 geführt (nachfolgend „Streitigkeit“ genannt);

D) der Mieter auch weiterhin an der Nutzung der Grundstücke im Besitz des Vermieters zum Zwecke des vorübergehenden Betreibens von Werbebauten interessiert ist;

E) der Vermieter an einer außergerichtlichen Streitbeilegung interessiert ist, nach Vereinbarung mit dem Mieter über das weitere zeitlich begrenzte Bestehen von Werbebauten auf seinen Grundstücken;

|  |  |
|--|--|
| <p>Nájomca a Prenajímateľ sa dohodli na uzavretí tejto Zmluvy:</p>   | <p>haben der Mieter und der Vermieter den Abschluss des folgenden Vertrages vereinbart:</p>  |
| <p style="text-align: center;"><b>Článok I</b><br/>Predmet Zmluvy a účel nájmu</p>   | <p style="text-align: center;"><b>Artikel I</b><br/>Vertragsgegenstand und Mietzweck</p>   |
| <p>1.1 Prenajímateľ je vlastníkom nehnuteľností – pozemkov parc. KN „C“ č. 9120/54 a 9120/68, nachádzajúcich sa v katastrálnom území Staré Mesto. Prenajímateľ touto zmluvou umožňuje nájomcovi dočasne umiestniť na pozemku parc. KN „C“ č. 9120/54, k. ú. Petržalka, na oplotení 2 kusy reklamných stavieb, každé z nich s jednou reklamnou plochou o veľkosti 510 cm x 240 cm. Prenajímateľ touto zmluvou tiež umožňuje nájomcovi dočasne umiestniť na pozemku parc. KN „C“ č. 9120/68, k. ú. Petržalka, na oplotení 2 kusy reklamných stavieb, každé z nich s jednou reklamnou plochou o veľkosti 510 cm x 240 cm. Prílohou č. 1 tejto Zmluvy je situačný zakres reklamných stavieb uvedených v predchádzajúcich dvoch vetách (ďalej len ako „Reklamné stavby“) na podklade snímky z katastrálnej mapy. Za predmet nájmu sa považuje vždy iba časť pozemku nachádzajúca pod tou časťou murovaného oplotenia, na ktorej je reklamná stavba upevnená. (ďalej len „Predmet nájmu“).</p> | <p>1.1 Der Vermieter ist der Eigentümer der Liegenschaften – der Grundstücke Parz. Liegenschaftskataster „C“ Nr. 9120/54 und 9120/68, die sich im Katastergebiet Staré Mesto befinden. Der Vermieter ermöglicht dem Mieter durch diesen Vertrag auf dem Grundstück Parz. Liegenschaftskataster „C“ Nr. 9120/54, Katastergebiet Petržalka, am Zaun 2 Stück Werbebauten, jeder davon mit einer Werbefläche im Ausmaß von 510 cm x 240 cm, für einen bestimmten Zeitraum anzubringen. Der Vermieter ermöglicht ebenfalls dem Mieter durch diesen Vertrag auf dem Grundstück Parz. Liegenschaftskataster „C“ Nr. 9120/68, Katastergebiet Petržalka, am Zaun 2 Stück Werbebauten, jeder davon mit einer Werbefläche im Ausmaß von 510 cm x 240 cm, für einen bestimmten Zeitraum anzubringen. Die Anlage Nr. 1 zu diesem Vertrag bildet der Lageplan der in den vorstehenden zwei Sätzen angeführten Werbebauten (nachfolgend „Werbebauten“ genannt) auf Grund der Aufnahme aus der Katasterkarte. Als Mietgegenstand wird jeweils nur ein Teil des Grundstückes betrachtet, der sich unter dem Teil des gemauerten Zaunes befindet, an dem der Werbebau angebracht ist (nachfolgend „Mietgegenstand“ genannt).</p> |
| <p>1.2 Predmetom tejto Zmluvy je nájom Predmetu nájmu Nájomcom za podmienok uvedených v tejto Zmluve.</p>  | <p>1.2 Der Gegenstand dieses Vertrages ist die Miete des Mietgegenstandes durch den Mieter unter den in diesem Vertrag angeführten Bedingungen.</p>  |
| <p>1.3 Prenajímateľ touto Zmluvou prenajíma Predmet nájmu Nájomcovi a Nájomca berie do prenájmu Predmet nájmu v súlade s touto Zmluvou („Nájom“).</p>  | <p>1.3 Der Vermieter vermietet auf Grund dieses Vertrages den Mietgegenstand dem Mieter und der Mieter mietet den Mietgegenstand im Einklang mit diesem Vertrag (nachfolgend „Miete“ genannt).</p>   |
| <p>1.4 Účelom Nájmu je užívanie Predmetu nájmu na umiestnenie a prevádzkovanie 4 kusov Reklamných stavieb („Účel nájmu“). Nájomca sa zaväzuje Predmet nájmu využívať výlučne na</p>  | <p>1.4 Der Zweck der Miete ist die Nutzung des Mietgegenstandes für die Anbringung und das Betreiben von 4 Stück Werbebauten (nachfolgend „Mietzweck“ genannt). Der Mieter</p>   |

Účel nájmu. Pojem Reklamná stavba predstavuje reklamné zariadenia - nosiče typu billboard, na ktorých sa nachádzajú reklamné plochy na umiestnenie reklamy.

1.5 Keďže Nájomca už ku dňu účinnosti užíva Predmet nájmu, Nájomca vyhlasuje, že mu je známy faktický stav Predmetu nájmu, ako aj právny stav Predmetu nájmu podľa aktuálneho výpisu z listu vlastníctva. Nájomca vyhlasuje, že ku dňu podpísania tejto Zmluvy je Predmet nájmu v stave spôsobilom na dohodnuté užívanie a v takomto stave ho do nájmu preberá.

#### Článok II

##### Doba nájmu a odovzdanie Predmetu nájmu

2.1 Nájom sa dojednáva na dobu určitú, a to odo dňa účinnosti tejto Zmluvy do 30.11.2022.

2.2 Keďže Nájomca ku dňu účinnosti tejto Zmluvy už užíva Predmet nájmu, Predmet nájmu sa považuje ku dňu účinnosti tejto Zmluvy za odovzdaný v plnom rozsahu Nájomcovi. A Nájomca nemá nárok uplatňovať akékoľvek vady Predmetu nájmu ku dňu uzatvorenia tejto Zmluvy.

#### Článok III

##### Nájomné a prevádzkové náklady

3.1 Na základe tejto Zmluvy sa Nájomca odo dňa začiatku Doby nájmu zaväzuje platiť nájomné tak, ako je uvedené nižšie.

3.2 Nájomné za Predmet nájmu je stanovené v zmysle zákona č. 18/1996 Z.z. o cenách v platnom znení dohodou Strán za

verpflichtet sich, den Mietgegenstand ausschließlich zum Mietzweck zu nutzen. Unter dem Begriff Werbebau werden Werbeeinrichtungen – Werbeträger des Typs Billboard verstanden, auf denen sich Werbeflächen für die Anbringung der Werbung befinden.

1.5 Da der Mieter zum Tag des Wirksamwerdens den Mietgegenstand bereits nutzt, erklärt der Mieter, dass ihm der tatsächliche Zustand des Mietgegenstandes sowie der Rechtsstand des Mietgegenstandes gemäß dem aktuellen Auszug aus der Eigentumsurkunde bekannt ist. Der Mieter erklärt, dass der Mietgegenstand zum Tag der Unterzeichnung dieses Vertrages in dem vereinbarten nutzungsfähigen Zustand ist und er diesen in solchem Zustand mietet.

#### Artikel II

##### Mietdauer und Übergabe des Mietgegenstandes

2.1 Die Miete wird auf bestimmte Zeit vereinbart, und zwar ab dem Tag des Wirksamwerdens dieses Vertrages bis zum 30.11.2022.

2.2 Da der Mieter zum Tag des Wirksamwerdens dieses Vertrages den Mietgegenstand bereits nutzt, gilt der Mietgegenstand zum Tag des Wirksamwerdens dieses Vertrages als vollumfänglich an den Mieter übergeben. Und der Mieter hat kein Recht, irgendwelche Mängel des Mietgegenstandes zum Tag des Abschlusses dieses Vertrages geltend zu machen.

#### Artikel III

##### Mietzins und Betriebskosten

3.1 Auf Grund dieses Vertrages verpflichtet sich der Mieter, ab dem Tag des Beginns der Mietzeit den Mietzins zu zahlen, so, wie nachfolgend angeführt ist.

3.2 Der Mietzins für den Mietgegenstand ist im Sinne des Gesetzes Nr. 18/1996 Ges. Slg. über die Preise in der geltenden Fassung durch die

jednostranný billboard je dojednané na sumu 60,- eur EUR (slovom: šesťdesiat eur) bez DPH mesiac, čo predstavuje celkom za 4 kusy billboardov 240,- eur bez DPH za mesiac, ďalej ako „nájomné“. K sume nájomného bude pripočítaná DPH podľa platných právnych predpisov.

3.3 Celkové nájomné je splatné po častiach, a to štvrťročne vopred so splatnosťou vždy k 15. dňu prvého mesiaca daného štvrťroka bezhotovostne na bankový účet Prenajímateľa uvedený v záhlaví tejto Zmluvy (ďalej len „Príslušný účet“) na základe faktúry vystavenej Prenajímateľom, pričom faktúru je Prenajímateľ povinný doručiť Nájomcovi najneskôr 12 dní pred splatnosťou nájomného. Prvé nájomné je splatné na základe faktúry Prenajímateľa do 15 kalendárnych dní odo dňa účinnosti tejto Zmluvy pomerne podľa skutočného počtu dní príslušného kalendárneho štvrťroka, za ktorý sa nájomné uhrádza. Strany sa týmto výslovne dohodli, že Nájomca nie je oprávnený jednostranne zvyšovať počet reklamných plôch na pozemkoch Prenajímateľa. Zvýšenie počtu reklamných plôch sa Strany zaväzujú vykonať výlučne na základe dodatku k tejto Zmluve.

3.4 Keďže Nájomca ku dňu účinnosti tejto Zmluvy už užíva Predmet nájmu na základe Pôvodnej zmluvy, pričom pri Reklamných stavbách ide v období od 30.01.2021 do dňa nadobudnutia účinnosti tejto Zmluvy o užívanie bez právneho dôvodu, Prenajímateľ má z tohto titulu za toto obdobie nárok na zaplatenie bezdôvodného obohatenia, určeného vo výške celkom 240,- EUR /mesiac („bezdôvodné obohatenie“), pričom presná suma bezdôvodného obohatenia bude zodpovedať obdobiu uvedenému vyššie v tejto vete. Bezdôvodné obohatenie zodpovedá výške nájomného, ktoré by inak platil Nájomca Prenajímateľovi podľa Pôvodnej zmluvy za dané obdobie. Bezdôvodné obohatenie vo výške určenej podľa tohto bodu uhradí Nájomca Prenajímateľovi jednorazovo, na základe faktúry

Vereinbarung der Vertragsparteien für ein einseitiges Billboard in der Höhe von 60,- EUR (in Worten: sechzig Euro) ohne MwSt. monatlich festgelegt, was für 4 Stück Billboards insgesamt 240,- EUR ohne MwSt. monatlich darstellt (nachfolgend „Mietzins“ genannt). Dem Betrag des Mietzinses wird die MwSt. nach den geltenden Rechtsvorschriften zugerechnet.

3.3 Der gesamte Mietzins ist in Teilen zu zahlen, und zwar vierteljährlich im Voraus mit Fälligkeit jeweils zum 15. Tag des ersten Monates des gegebenen Vierteljahres bargeldlos auf das im Kopf des Vertrages angegebene Bankkonto des Vermieters (nachfolgend „das angegebene Konto“ genannt) auf Grund der vom Vermieter ausgestellten Rechnung, wobei der Vermieter verpflichtet ist, die Rechnung dem Mieter spätestens 12 Tage vor der Fälligkeit des Mietzinses zuzustellen. Der erste Mietzins ist auf Grund der Rechnung des Vermieters innerhalb von 15 Kalendertagen ab dem Tag des Wirksamwerdens dieses Vertrages fällig, entsprechend der tatsächlichen Zahl der Tage des jeweiligen Kalenderjahres, für das der Mietzins gezahlt wird. Die Vertragsparteien haben hiermit ausdrücklich vereinbart, dass der Mieter nicht berechtigt ist, die Zahl der Werbeflächen auf den Grundstücken des Vermieters einseitig zu erhöhen. Die Vertragsparteien verpflichten sich, die Zahl der Werbeflächen ausschließlich auf Grund eines Nachtrags zu diesem Vertrag zu erhöhen.

3.4 Da der Mieter zum Tag des Wirksamwerdens dieses Vertrages den Mietgegenstand auf Grund des ursprünglichen Vertrages bereits nutzt, wobei es sich bei den Werbebauten während des Zeitraums von 30.01.2021 bis zum Tag des Wirksamwerdens dieses Vertrages um die Nutzung ohne Rechtsgrund handelt, hat der Vermieter aus diesem Titel Anspruch auf die Bezahlung der ungerechtfertigten Bereicherung für diesen Zeitraum, die in einer Gesamthöhe von 240,- EUR /Monat festgelegt wurde (nachfolgend „ungerechtfertigte Bereicherung“ genannt), wobei der genaue Betrag der ungerechtfertigten Bereicherung dem oben in diesem Satz angeführten Zeitraum entsprechen wird. Die ungerechtfertigte Bereicherung entspricht der Höhe des Mietzinses, den der Mieter dem

Prenajímateľa vystavenej bezodkladne po nadobudnutí účinnosti tejto Zmluvy, s lehotou splatnosti faktúry 14 dní od vystavenia, na Príslušný účet.

#### Článok IV

##### Všeobecné platobné podmienky

4.1 Nájomca nemá právo zadržiavať a neplatiť nájomné ani žiadne iné platby podľa tejto Zmluvy z dôvodu akýchkoľvek nárokov alebo pohľadávok Nájomcu voči Prenajímateľovi avšak s výnimkou prípadu, ak Nájomcovi bude zo strany Prenajímateľa znemožnený prístup k Predmetu nájmu a jeho užívanie podľa tejto Zmluvy.

4.2 V prípade, že Nájomca pri platbe neuvedie obdobie, za ktoré sa úhrada platí alebo uvedie obdobie, ktoré už bolo uhradené a/alebo pri iných platbách ako Nájomcom neuvedie do poznámky účel platby a uvedené nevyplýva ani z iných okolností vzájomnej komunikácie, je obdobie a/alebo účel platby, určený v súlade so zásadami podľa ust. § 566 ods. 2 Občianskeho zákonníka tak, že najprv sa započítava na časovo najstaršiu istinu a v prípade, ak platba presahuje celkovú istinu, na prípadné príslušenstvo.

#### Článok V

##### Zabezpečovacie opatrenia

5.1 Strany sa dohodli, že ak za porušenie konkrétnej povinnosti Nájomcu táto Zmluva nestanovuje zmluvnú pokutu v inej výške, Prenajímateľ je oprávnený od Nájomcu za každé porušenie povinnosti Nájomcu podľa tejto Zmluvy žiadať zaplatenie zmluvnej pokuty vo

Vermieter gemäß dem ursprünglichen Vertrag für den gegebenen Zeitraum sonst zahlen würde. Die ungerechtfertigte Bereicherung in der nach diesem Punkt bestimmten Höhe zahlt der Mieter dem Vermieter einmalig, auf Grund der Rechnung des Vermieters, die unverzüglich nach dem Wirksamwerden dieses Vertrages ausgestellt wird, mit der Fälligkeitsfrist der Rechnung von 14 Tagen ab der Ausstellung auf das angegebene Konto.

#### Artikel IV

##### Allgemeine Zahlungsbedingungen

4.1 Der Mieter hat kein Recht, den Mietzins einzubehalten und den Mietzins sowie sonstige Zahlungen gemäß diesem Vertrag aufgrund irgendwelcher Ansprüche oder Forderungen des Mieters gegenüber dem Vermieter nicht zu zahlen, jedoch mit Ausnahme des Falles, wenn dem Mieter von Seiten des Vermieters der Zutritt zum Mietgegenstand und dessen Nutzung gemäß diesem Vertrag unmöglich gemacht wird.

4.2 Im Falle, dass der Mieter bei der Zahlung nicht den Zeitraum angibt, für den die Zahlung geleistet wird oder er gibt einen Zeitraum an, für den die Zahlung bereits bezahlt wurde und/oder er bei anderen Zahlungen als bei der Zahlung des Mietzinses im Bemerkungsfeld den Zahlungszweck nicht angibt und das Angeführte sich auch aus sonstigen Umständen der gegenseitigen Kommunikation nicht ergibt, wird der Zeitraum und/oder der Zahlungszweck im Einklang mit den Grundsätzen gemäß der Best. § 566 Abs. 2 des Bürgerlichen Gesetzbuches so bestimmt, dass sie zuerst auf das zeitlich älteste Kapital und im Falle, dass die Zahlung das Gesamtkapital übersteigt, auf das eventuelle Zubehör angerechnet wird.

#### Artikel V

##### Absichernde Maßnahmen

5.1 Die Vertragsparteien haben vereinbart, dass wenn für die Verletzung einer konkreten Pflicht des Mieters dieser Vertrag eine Vertragsstrafe in einer anderen Höhe nicht festlegt, ist der Vermieter berechtigt, vom Mieter für jede Verletzung der Pflicht des

výške 50,- EUR (päťdesiat eur), v prípade ak Nájomca nevykoná nápravu porušenia ani do 15 (pätnástich) kalendárnych dní odo dňa doručenia výzvy Prenajímateľa na nápravu porušenia konkrétnej povinnosti.

5.2 Nájomca sa zaväzuje zaplatiť zmluvnú pokutu podľa tejto Zmluvy len ak porušenie zmluvnej povinnosti, pre ktoré je zmluvná pokuta dojednaná, zavinil on alebo jeho zmluvný partner (napr. „výlepár“ a pod.). Nájomca je zaviazaný plniť povinnosť, ktorej splnenie bolo zabezpečené zmluvnou pokutou, aj po jej zaplatení.

5.3 Strany sa dohodli, že Prenajímateľ je oprávnený od Nájomcu požadovať náhradu škody spôsobenej porušením povinnosti, na ktorú sa vzťahuje zmluvná pokuta podľa tejto Zmluvy a to v rozsahu, v akom výška náhrady škody presahuje túto zmluvnú pokutu.

5.4 Strany sa týmto výslovne dohodli, že každá zo Strán ako poškodená je oprávnená v rámci náhrady škody požadovať od druhej Strany ako povinnej iba škodu v rozsahu skutočnej škody, ktorá jej bola spôsobená, a nemôže od druhej Strany požadovať žiadny ušlý zisk.

#### Článok VI Podnájom

6.1 Nájomca nie je oprávnený postúpiť Zmluvu alebo akékoľvek svoje práva zo Zmluvy alebo umožniť akékoľvek užívanie Predmetu nájmu alebo jeho časti akejkoľvek tretej osobe na akýkoľvek účel. Nájomca nie je oprávnený prenechať Predmet nájmu alebo jeho časť do podnájmu tretej osobe bez predchádzajúceho

Mieters gemäß diesem Vertrag die Zahlung der Vertragsstrafe in der Höhe von 50,- EUR (fünfzig Euro) zu verlange, im Falle dass der Mieter keine Wiedergutmachung der Verletzung auch innerhalb von 15 (fünfzehn) Kalendertagen ab der Zustellung der Aufforderung des Vermieters zur Wiedergutmachung der Verletzung einer konkreten Pflicht vornimmt.

5.2 Der Mieter verpflichtet sich, eine Vertragsstrafe gemäß diesem Vertrag zu zahlen, nur wenn die Verletzung der Vertragspflicht, für welche die Vertragsstrafe vereinbart wurde, von ihm oder seinem Vertragspartner (z. B. „dem Plakatkleber“ u. Ä.) verursacht wurde. Der Mieter ist verpflichtet, der Pflicht, deren Erfüllung durch die Vertragsstrafe abgesichert wurde, auch nach deren Zahlung nachzukommen.

5.3 Die Vertragsparteien haben vereinbart, dass der Vermieter berechtigt ist, vom Mieter einen Ersatz des durch die Verletzung der Pflicht, auf die sich die Vertragsstrafe gemäß diesem Vertrag bezieht, verursachten Schadens zu verlangen, und zwar in einem Umfang, in dem die Höhe des Schadenersatzes diese Vertragsstrafe übersteigt.

5.4 Die Vertragsparteien haben hiermit ausdrücklich vereinbart, dass jede der Vertragsparteien als der Beschädigte berechtigt ist, im Rahmen des Schadenersatzes von der anderen Vertragspartei als der verpflichteten Vertragspartei nur einen Schadenersatz im Umfang des tatsächlichen Schadens, der ihr verursacht wurde zu verlangen und sie kann von der anderen Vertragspartei keinen entgangenen Gewinn verlangen.

#### Artikel VI Untermiete

6.1 Der Mieter ist nicht berechtigt, den Vertrag oder irgendwelche seine Rechte aus dem Vertrag abzutreten oder irgendwelche Nutzung des Mietgegenstandes oder eines Teiles davon einem Dritten zu einem beliebigen Zweck zu ermöglichen. Der Mieter ist nicht berechtigt, den Mietgegenstand oder einen Teil davon, einem Dritten ohne vorangehende schriftliche

písomného súhlasu Prenajímateľa, udeleného pred uzatvorením zmluvy o podnájme.

#### Článok VII Údržba Predmetu nájmu

7.1 Nájomca sa zaväzuje, že bude užívať a udržiavať Reklamné stavby umiestnené na Predmete nájmu v súlade s platnými právnymi predpismi vzťahujúcimi sa na činnosť, ktorú Nájomca prevádzkuje na Predmete nájmu. Nájomca je povinný na vlastné náklady zachovávať Predmet nájmu v čistote a nepoškodzovať Predmet nájmu.

7.2 Prenajímateľ bude vykonávať na Predmete nájmu bežnú údržbu (napr. bežné čistenie a kosenie) na svoje vlastné náklady, a to výlučne v časovom rámci/v periodicite ktorú stanoví sám Prenajímateľ. Nájomca sa touto zmluvou zaväzuje, že nebude Prenajímateľovi nijako brániť vo výkone bežnej údržby na predmete nájmu počas celej Doby nájmu.

#### Článok VIII Poškodenie Predmetu nájmu

8.1 Nájomca je povinný bezodkladne opraviť akékoľvek poškodenie Predmetu nájmu, ktoré vzniklo v dôsledku činnosti a/alebo opomenutia Nájomcu alebo osôb, ktorým Nájomca umožnil vstup na Predmet nájmu. Nájomca je nezávisle od povinnosti opraviť vzniknutú škodu povinný bezodkladne oznámiť Prenajímateľovi vznik škody, ktorú Nájomca zistil. V prípade, že Nájomca neoznámí Prenajímateľovi bezodkladne vznik škody, okrem zodpovednosti za vzniknutú škodu zodpovedá aj za prípadné ďalšie škody, ktoré neoznámením spôsobil Prenajímateľovi. Nájomca je povinný prijať všetky opatrenia potrebné na zníženie rizika vzniku škody a/alebo zníženia rozsahu škôd na Predmete nájmu v súvislosti s už vznikajúcou škodou.

Zustimmung des Vermieters, die vor dem Abschluss des Untermietvertrages erteilt wurde, zur Untermiete zu überlassen.

#### Artikel VII Instandhaltung des Mietgegenstandes

7.1 Der Mieter verpflichtet sich, die auf dem Mietgegenstand angebrachten Werbebauten im Einklang mit den geltenden Rechtsvorschriften, die sich auf die Tätigkeit beziehen, die der Mieter im Mietgegenstand betreibt, zu nutzen. Der Mieter ist verpflichtet, den Mietgegenstand auf eigene Kosten sauber zu halten und den Mietgegenstand nicht zu beschädigen.

7.2 Der Mieter wird die laufende Instandhaltung des Mietgegenstandes (z. B. laufende Reinigung und das Mähen) auf eigene Kosten vornehmen, und dies ausschließlich in einem Zeitrahmen/ in einer Periodizität, den/die vom Vermieter selbst festgelegt wird. Der Mieter verpflichtet sich durch diesen Vertrag, den Vermieter an der Durchführung der laufenden Instandhaltung am Mietgegenstand während der gesamten Mietzeit nicht zu hindern.

#### Artikel VIII Beschädigung des Mietgegenstandes

8.1 Der Mieter ist verpflichtet, jede Beschädigung des Mietgegenstandes, die infolge der Tätigkeit und/oder der Unterlassung des Mieters oder der Personen, denen der Mieter den Zutritt zum Mietgegenstand ermöglicht hat, entstanden ist, unverzüglich zu beheben. Der Mieter ist unabhängig von der Pflicht zur Behebung des entstandenen Schadens verpflichtet, dem Vermieter die Entstehung des Schadens, die der Mieter festgestellt hat, zu melden. Im Falle, dass der Mieter dem Vermieter die Entstehung des Schadens nicht unverzüglich meldet, haftet er nicht nur für den entstandenen Schaden, sondern auch für eventuelle weitere Schäden, die er dem Vermieter durch die Nichtmeldung verursacht hat. Der Mieter ist verpflichtet, alle Maßnahmen zu treffen, die zur Minderung des Risikos der Entstehung eines Schadens und/oder zur Minderung des Schadensumfangs am Mietgegenstand im

|   |  |
|---|--|
| <p>8.2 Za poškodenie/vady Predmetu nájmu alebo znemožnenie užívania Predmetu nájmu sa nepovažuje skutočnosť, že na Reklamné stavby nie je primeraná viditeľnosť, pokiaľ túto skutočnosť nezapríčinil a/alebo nepovolil Prenajímateľ. Strany sa dohodli, že Prenajímateľ poskytne Nájomcovi primeranú súčinnosť pri zabezpečení viditeľnosti Reklamnej stavby umiestnenej na Predmete nájmu. Pre vylúčenie akýchkoľvek povinností sa Strany týmto dohodli, že Prenajímateľ žiadnym spôsobom negarantuje ani nezaručuje viditeľnosť Reklamných stavieb.</p>   | <p>Zusammenhang mit einem bereits entstehenden Schaden erforderlich sind.</p> <p>8.2 Als Schaden / Mängel am Mietgegenstand oder Verhinderung der Nutzung des Mietgegenstandes wird nicht die Tatsache betrachtet, dass die Werbebauten nicht entsprechend sichtbar sind, sofern diese Tatsache nicht vom Vermieter verursacht und/oder erlaubt wurde. Die Vertragsparteien haben vereinbart, dass der Vermieter mit dem Mieter bei der Gewährleistung der Sichtbarkeit des auf dem Mietgegenstand angebrachten Werbebaus entsprechend mitwirken wird. Um jegliche Pflichten auszuschließen, haben die Vertragsparteien hiermit vereinbart, dass der Vermieter die Sichtbarkeit von Werbebauten in keiner Weise garantiert oder gewährleistet.</p>   |
| <p style="text-align: center;">Článok IX<br/>Úprava Predmetu nájmu</p> <p>9.1 Nájomca nie je bez predchádzajúceho písomného súhlasu Prenajímateľa oprávnený vykonávať žiadne úpravy Predmetu nájmu.</p>   | <p style="text-align: center;">Artikel IX<br/>Adaptierungen des Mietgegenstandes</p> <p>9.1 Der Mieter ist ohne eine vorangehende schriftliche Zustimmung des Vermieters nicht berechtigt, irgendwelche Adaptierungen des Mietgegenstandes durchzuführen.</p>  |
| <p style="text-align: center;">Článok X<br/>Ostatné práva a povinnosti Strán</p> <p>10.1 Nájomca je pri svojej činnosti podľa tejto Zmluvy povinný umiestniť Reklamné stavby na Predmete nájmu v súlade so zákonom, a ak by boli potrebné nejaké povolenia orgánov verejnej moci, iba na základe takýchto povolení, dodržiavať všetky všeobecne záväzné právne predpisy vrátane všeobecne záväzných nariadení orgánov územnej samosprávy, ako aj záväzné rozhodnutia a iné správne akty vydané orgánmi verejnej moci (najmä, nie však výlučne právne predpisy týkajúce sa ochrany pred požiarmi, hygieny, bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci, udržiavania čistoty, poriadku, verejnej zelene, zimnej údržby a nariadenie hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislavy o nakladaní s komunálnymi odpadmi a drobnými stavebnými odpadmi na území hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislavy). Nájomca sa zaväzuje pri svojej činnosti podľa tejto Zmluvy konať tak, aby nevznikla škoda na majetku alebo zdraví osôb a</p> | <p style="text-align: center;">Artikel X<br/>Sonstige Rechte und Pflichten der Vertragsparteien</p> <p>10.1 Der Mieter ist bei seiner Tätigkeit gemäß diesem Vertrag verpflichtet, die Werbebauten auf dem Mietgegenstand im Einklang mit dem Gesetz anzubringen, und im Falle, dass irgendwelche Genehmigungen der Organe der öffentlichen Gewalt erforderlich sein sollten, so wird er diese nur auf Grund solcher Genehmigungen anbringen, weiter ist er verpflichtet, alle allgemein verbindliche Rechtsvorschriften einschließlich der allgemein verbindlichen Anordnungen der Organe der Gebietselbstverwaltung, sowie verbindliche Entscheidungen und sonstige Verwaltungsakte, die durch die Organe der öffentlichen Gewalt erlassen wurden (vor allem aber nicht ausschließlich die Rechtsvorschriften bezüglich Brandschutz, Hygiene, Arbeitssicherheit und Gesundheitsschutz, Sauberkeits- und Ordnungshaltung, öffentliche Grünflächen, Winterinstandhaltung und der Anordnung der</p> |

|   |   |
|---|---|
| <p>nesmie používať látky, postupy a zariadenia poškodzujúce životné prostredie, a to výparmi, hlučkom, vibráciami alebo inak, nad hranicu prípustnú podľa príslušných právnych noriem platných na území Slovenskej republiky.</p>   | <p>Hauptstadt der Slowakischen Republik Bratislava zur Entsorgung von kommunalen Abfällen und kleinteiligen Bauabfällen auf dem Gebiet der Hauptstadt der Slowakischen Republik Bratislava) einzuhalten. Der Mieter verpflichtet sich, bei seiner Tätigkeit gemäß diesem Vertrag so zu handeln, damit kein Schaden am Vermögen oder an der Gesundheit von Personen entsteht und er darf keine umweltschädlichen Stoffe, Vorgänge und Einrichtungen verwenden, welche die Umwelt durch Ausdünstungen, Lärm, Vibrationen oder in anderer Weise über die zulässige Grenze hinaus gemäß den jeweiligen auf dem Gebiet der Slowakischen Republik geltenden Rechtsnormen gefährden.</p>   |
| <p>10.2 Nájomca ako prevádzkovateľ Reklamných stavieb ďalej zodpovedá za vykonanie a za dodržiavanie všetkých primeraných a potrebných opatrení na zachovanie bezpečnosti prevádzky Reklamných stavieb.</p>   | <p>10.2 Der Mieter als Betreiber von Werbebauten haftet weiter für die Durchführung und die Einhaltung aller angemessenen und erforderlichen Maßnahmen zur Gewährleistung der Sicherheit des Betriebs von Werbebauten.</p>  |
| <p>10.3 Nájomca je zodpovedný za bezpečný technický stav svojich zariadení a Reklamných stavieb nachádzajúcich sa na Predmete nájmu. Nájomca je povinný zabezpečiť právnymi predpismi povinné technické kontroly a testy zariadení a odstránenie zistených väd.</p>   | <p>10.3 Der Mieter haftet für einen technisch sicheren Zustand seiner Einrichtungen und Werbebauten, die sich auf dem Mietgegenstand befinden. Der Mieter ist verpflichtet, für die in den Rechtsvorschriften festgelegte technische Kontrollen und Tests von Einrichtungen und für die Beseitigung der festgestellten Mängel zu sorgen.</p>  |
| <p>10.4 Nájomca je povinný bezodkladne písomne Prenajímateľa informovať o akýchkoľvek skutočnostiach, ktoré majú alebo by mohli mať vplyv na plnenie a trvanie tejto Zmluvy, najmä:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) zmeny právnej formy, obchodného mena, štatutárneho zástupcu alebo spoločníka Nájomcu;</li> <li>b) zmenu údajov o banke a účte Nájomcu;</li> <li>c) zmenu kontaktných údajov o Nájomcovi uvedených v záhlaví tejto Zmluvy;</li> <li>d) týkajúcich sa vstupu Nájomcu do likvidácie, podania návrhu na vyhlásenie konkurzu alebo na povolenie reštrukturalizácie;</li> </ul> | <p>10.4 Der Mieter ist verpflichtet, den Vermieter über jedwede Tatsachen, welche die Erfüllung und das Bestehen dieses Vertrages beeinflussen oder beeinflussen könnten, unverzüglich schriftlich zu informieren, und zwar vor allem über:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) eine Änderung der Rechtsform, des Handelsnamens, des statutarischen Vertreters oder des Gesellschafters des Mieters;</li> <li>b) eine Änderung der Bank- und Kontoangaben des Mieters;</li> <li>c) eine Änderung der Kontaktangaben des Mieters, die im Kopf dieses Vertrages angeführt sind;</li> <li>d) die Tatsachen betreffend den Eintritt des Mieters in Liquidation, die Stellung des Antrags auf Insolvenzeröffnung oder die Genehmigung der Umstrukturierung;</li> </ul> |

e) ktoré bránia alebo vážnym spôsobom ohrozujú riadne a včasné plnenie povinností Nájomcu podľa tejto Zmluvy;

f) týkajúcich sa ďalšieho trvania oprávnení Nájomcu na vykonávanie jeho hlavnej činnosti.

#### Článok XI Postúpenie

11.1 Strany týmto berú na vedomie, že Predmet nájmu je vo vlastníctve alebo v správe Prenajímateľa alebo jeho právneho nástupcu alebo postupníka a že Prenajímateľ alebo jeho právny nástupca alebo postupník bude vykonávať práva a povinnosti Prenajímateľa vyplývajúce z tejto Zmluvy. Ak dôjde k zmene vlastníctva Predmetu nájmu, vstupuje nadobúdateľ do právneho postavenia Prenajímateľa a právne postavenie Nájomcu sa nemení. Nájomca je na požiadanie Prenajímateľa povinný podpísať dohodu o postúpení a prevzatí práv a povinností Prenajímateľa z tejto Zmluvy na osobu právneho nástupcu Prenajímateľa alebo postupníka.

11.2 Nájomca týmto neodvolateľne súhlasí s postúpením a/alebo založením akéhokoľvek práva Prenajímateľa vyplývajúceho alebo súvisiaceho s touto Zmluvou ako zábezpeky voči banke alebo inému veriteľovi Prenajímateľa, bez potreby získania ďalšieho súhlasu Nájomcu.

#### Článok XII Vrátenie Predmetu nájmu

12.1 Ku dňu uplynutia Doby nájmu alebo ku dňu, kedy nadobudne účinnosť odstúpenie od tejto Zmluvy, je Nájomca povinný vrátiť Predmet nájmu Prenajímateľovi bez Reklamných stavieb, s prihliadnutím na bežné opotrebenie a je povinný vypratať z Predmetu nájmu všetky ním vnesené veci alebo veci vnesené tretími

e) die Tatsachen, die eine ordentliche und rechtzeitige Erfüllung der Pflichten des Mieters gemäß diesem Vertrag verhindern oder ernsthaft bedrohen;

f) die Tatsachen betreffend das weitere Bestehen der Berechtigungen des Mieters zur Ausübung seiner Haupttätigkeit.

#### Artikel XI Abtretung

11.1 Die Vertragsparteien nehmen hiermit zur Kenntnis, dass der Mietgegenstand sich im Besitz oder in der Verwaltung des Vermieters oder seines Rechtsnachfolgers oder Zedenten befindet, und dass der Vermieter oder sein Rechtsnachfolger oder Zedent die sich aus diesem Vertrag ergebenden Rechte und Pflichten des Vermieters ausüben wird. Falls es zur Änderung des Eigentums des Mietgegenstandes kommt, tritt der Erwerber in die Rechtsposition des Vermieters ein und die Rechtsposition des Mieters ändert sich nicht. Der Mieter ist auf Ersuchen des Vermieters verpflichtet, die Vereinbarung über die Abtretung und Übernahme der Rechte und Pflichten des Vermieters aus diesem Vertrag an die Person des Rechtsnachfolgers des Vermieters oder den Zedenten zu unterzeichnen.

11.2 Der Mieter ist hiermit unwiderrufbar mit der Abtretung und/oder Verpfändung jedes beliebigen Rechtes des Vermieters einverstanden, das sich aus diesem Vertrag ergibt oder damit zusammenhängt, als Garantie gegenüber einer Bank oder einem anderen Gläubiger des Vermieters, ohne Bedarf der Einholung einer weiteren Zustimmung des Mieters.

#### Artikel XII Rückgabe des Mietgegenstandes

12.1 Zum Tage des Ablaufs der Mietzeit oder zu dem Tag, an dem der Rücktritt von diesem Vertrag wirksam wird, ist der Mieter verpflichtet, den Mietgegenstand dem Vermieter ohne Werbebauten zurückzugeben, unter Berücksichtigung der üblichen Abnutzung und er ist verpflichtet, aus dem Mietgegenstand alle

|  |   |
|--|---|
| <p>osobami, ktorým umožnil vstup do Predmetu nájmu. Pre vylúčenie pochybností, (a) Nájomca je povinný na vlastné náklady uviesť Predmet nájmu do dobrého stavu, ktorý zodpovedá pôvodnému stavu (tzn. ku dňu účinnosti predmetnej Pôvodnej zmluvy) s prihliadnutím na bežné opotrebenie, a (b) Nájomca nie je oprávnený po skončení nájmu Predmet nájmu komerčne užívať.</p>   | <p>von ihm oder von Dritten, denen er den Eintritt in den Mietgegenstand ermöglicht hat, in den Mietgegenstand eingebrachten Sachen zu räumen. Um Zweifel auszuschließen, ist (a) der Mieter verpflichtet, auf eigene Kosten den Mietgegenstand in einen guten Zustand zu versetzen, der dem ursprünglichen Zustand entspricht (d.h. zum Tage des Wirksamwerdens des gegenständlichen ursprünglichen Vertrages) unter Berücksichtigung der üblichen Abnutzung, und (b) der Mieter ist nicht berechtigt, nach der Beendigung der Miete den Mietgegenstand kommerziell zu nutzen.</p>           |
| <p>12.2 Nájomca uskutoční vypratanie Predmetu nájmu tak, aby mohol riadne vypratany Predmet nájmu vrátiť Prenajímateľovi ku dňu skončenia nájmu.</p>   | <p>12.2 Der Mieter führt die Räumung des Mietgegenstandes so durch, damit er den ordentlich geräumten Mietgegenstand dem Vermieter zum Tage der Beendigung der Miete zurückgeben kann.</p>  |
| <p>12.3 V prípade, že Nájomca nevráti Prenajímateľovi Predmet nájmu riadne a včas ku dňu skončenia nájmu, je povinný zaplatiť Prenajímateľovi finančnú kompenzáciu titulom bezdôvodné obohatenie za tie časti Predmetu nájmu, z ktorých neodstránil Reklamné stavby, a to vo výške sumy zodpovedajúcej nájomnému podľa tejto zmluvy. Pre vylúčenie pochybností, táto kompenzácia nevyučuje akékoľvek právo Prenajímateľa podľa bodu 12.6 nižšie.</p> | <p>12.3 Im Falle, dass der Mieter dem Vermieter den Mietgegenstand ordentlich und rechtzeitig zum Tage der Beendigung der Miete nicht zurückgibt, ist er verpflichtet, dem Vermieter einen finanziellen Ersatz aus dem Titel einer ungerechtfertigten Bereicherung für jene Teile des Mietgegenstandes, von denen er die Werbebauten nicht entfernt hat, zu gewähren, und dies in der Höhe der Summe, die dem Mietzins laut diesem Vertrag entspricht. Um Zweifel auszuschließen, schließt dieser finanzielle Ersatz jegliches Recht des Vermieters laut dem Punkt 12.6. unten nicht aus.</p> |
| <p>12.4 Akékoľvek úpravy, stavebné a technické vybavenia, doplnky a zariadenia v Predmete nájmu vykonané alebo inštalované Nájomcom resp. pre potreby Nájomcu, ktorých náklady znášal Nájomca, je Nájomca povinný odstrániť na vlastné náklady, ak sa Strany nedohodnú inak. Začatie odstraňovacích prác je Nájomca povinný písomne oznámiť Prenajímateľovi aspoň 7 (sedem) dní vopred.</p>  | <p>12.4 Jegliche vom Mieter oder für den Bedarf des Mieters durchgeführten oder installierten Anpassungen, bauliche und technische Ausstattungen, Ergänzungen und Einrichtungen im Mietgegenstand, deren Kosten der Mieter getragen hat, ist der Mieter verpflichtet, auf eigene Kosten zu entfernen, soweit die Vertragsparteien nicht etwas anderes vereinbaren werden. Den Beginn der mit der Entfernung verbundenen Arbeiten hat der Mieter dem Vermieter mindestens 7 (sieben) Tage im Voraus schriftlich mitzuteilen.</p>   |
| <p>12.5 V prípade, že Nájomca nevypracuje Predmet nájmu alebo nevráti Predmet nájmu Prenajímateľovi včas a v súlade s týmto článkom XII Zmluvy, je Prenajímateľ:</p>   | <p>12.5 Im Falle, dass der Mieter den Mietgegenstand nicht räumt oder den Mietgegenstand dem Vermieter nicht rechtzeitig und im Einklang mit diesem Artikel XII des</p>   |

|   |  |
|---|--|
| <p>a) oprávnený na náklady Nájomcu dať vypratať Predmet nájmu;</p> <p>b) oprávnený požadovať od Nájomcu zaplataenie zmluvnej pokuty vo výške 250,- eur (slovom dvestopäťdesiat eur) za každý aj začatý deň omeškania a to až do úplného vypratania a vrátenia Predmetu nájmu;</p> <p>c) oprávnený požadovať od Nájomcu náhradu preukázateľne vynaložených nákladov v súvislosti s odstránením Reklamných stavieb. Dojednanie podľa tohto bodu 12.5 Zmluvy ani prijatie zmluvnej pokuty neznamená akceptovanie pokračovania v užívaní Predmetu nájmu Nájomcom a ani obmedzenie akýchkoľvek práv Prenajímateľa vyplývajúcich z tejto Zmluvy alebo zo zákona a ani vzdanie sa týchto práv.</p> <p>12.6 Zmluvné strany týmto po dohode výslovne vylučujú uplatnenie ustanovenia § 676 ods. 2 Občianskeho zákonníka. Po skončení nájmu, bez ohľadu na dôvod skončenia, nedochádza za žiadnych okolností k automatickému predĺženiu nájmu na ďalšie obdobie.</p> <p style="text-align: center;">Článok XIII<br/>Doručovanie</p> <p>13.1 Strany sa dohodli, že písomnosti si doručujú osobne, poštou, elektronickou poštou alebo iným vhodným spôsobom na adresy Strán uvedené v záhlaví tejto Zmluvy a/alebo adresy podľa aktuálneho výpisu z obchodného registra alebo iného registra, v ktorom sú Strany evidované. Strany sa dohodli, že vo vzťahu k plneniu Zmluvy budú komunikovať prostredníctvom svojich kontaktných osôb uvedených v záhlaví tejto Zmluvy.</p> <p>13.2 Strany berú na vedomie a súhlasia s tým, že písomnosť sa považuje za doručeníu priamo do vlastných rúk aj v prípade, ak táto písomnosť</p> | <p>Vertrages nicht zurückgibt, ist der Vermieter berechtigt:</p> <p>a) auf Kosten des Mieters den Mietgegenstand räumen zu lassen;</p> <p>b) vom Mieter die Bezahlung einer Vertragsstrafe in der Höhe von 250,- Euro (in Worten: zweihundertfünzig Euro) für jeden auch begonnenen Verzugstag zu verlangen, und dies bis zur vollständigen Räumung und der Rückgabe des Mietgegenstandes;</p> <p>c) vom Mieter den Ersatz der nachweisbar aufgewendeten Kosten im Zusammenhang mit der Entfernung von Werbebauten zu verlangen. Die Vereinbarung laut diesem Punkt 12.5. des Vertrages sowie die Annahme der Vertragsstrafe bedeutet nicht die Akzeptierung der Fortsetzung der Nutzung des Mietgegenstandes durch den Mieter und auch nicht die Einschränkung jeder beliebigen Rechte des Vermieters, die sich aus diesem Vertrag oder aus dem Gesetz ergeben und auch nicht der Verzicht auf diese Rechte.</p> <p>12.6 Die Vertragsparteien schließen hiermit im Einvernehmen ausdrücklich die Geltendmachung der Bestimmung des § 676 Abs. 2. des Bürgerlichen Gesetzbuches aus. Nach der Beendigung der Miete, ungeachtet des Grundes der Beendigung, kommt es unter keinen Umständen zur automatischen Verlängerung der Miete für einen weiteren Zeitraum.</p> <p style="text-align: center;">Artikel XIII<br/>Zustellung</p> <p>13.1 Die Vertragsparteien haben vereinbart, dass alle Schriftstücke persönlich, per Post, elektronische Post oder auf eine andere geeignete Weise an die im Kopf dieses Vertrages angeführten Adressen der Vertragsparteien und/oder an die Adressen laut dem aktuellen Auszug aus dem Handelsregister oder einem anderen Register, in dem die Vertragsparteien eingetragen sind, zugestellt werden. Die Vertragsparteien haben vereinbart, dass sie in Bezug auf die Erfüllung des Vertrages über ihre Kontaktpersonen, die im Kopf dieses Vertrages angeführt sind, kommunizieren werden.</p> <p>13.2 Die Vertragsparteien nehmen zur Kenntnis und sind einverstanden damit, dass ein Schriftstück als zugestellt direkt zu eigenen</p> |
|---|--|

bude vrátená poštou Strane, ktorá je odosielateľom, ako písomnosť neprevzatá adresátom vrátane vrátenia s poznámkou „adresát neznámy“ alebo „adresát nezastihnutý“ alebo s obdobnou poznámkou; v takomto prípade sa za deň doručenia považuje deň vrátenia zásielky odosielateľovi. Uvedené platí aj v tom prípade, ak sa Strana, ktorá je adresátom, o tejto skutočnosti nedozvie. V prípade elektronického doručovania sa Strany zaväzujú doručovať na e-mailové adresy kontaktných osôb Strán uvedených v záhlaví tejto Zmluvy, pričom správa sa považuje za doručení v deň doručenia e-mailu adresátovi. Strany sa dohodli, že písomnosti súvisiace s ukončením Zmluvy nie je možné doručovať elektronicky.

13.3 V prípade, že Strana, ktorá je adresátom, odoprie písomnosť prijať, je písomnosť doručená dňom, kedy bolo jej prijatie odopreté.

#### Článok XIV Urovnanie Sporu

14.1 Prenajímateľ sa zaväzuje do 15 dní od nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy a uhradenia finančného nároku podľa čl. III bodu 3.4 tejto Zmluvy Nájomcom Prenajímateľovi podať na Okresný súd Bratislava I. v právnej veci vedenej pod sp. zn. 33Cb/24/2021 späťvzatie žaloby v celom rozsahu, v čoho dôsledku bude súdne konanie zastavené, žiadna zo strán si nebude uplatňovať nárok na náhradu trov konania vrátane trov právneho zastúpenia a Spor sa bude považovať za urovnaný a ukončený.

Händen auch in dem Falle betrachtet wird, wenn dieses Schriftstück per Post an die Vertragspartei, die der Absender ist, zurückgeschickt wird, als ein vom Empfänger nicht übernommenes Schriftstück, einschließlich der Rücksendung versehen mit der Bemerkung „Empfänger unbekannt“ oder „Empfänger konnte nicht erreicht werden“ oder einer ähnlichen Bemerkung; in solchem Falle gilt als Zustellungstag der Tag der Rücksendung des Schriftstückes dem Absender. Dies gilt auch in dem Falle, wenn die Vertragspartei, die der Empfänger ist, von dieser Tatsache nicht erfährt. Im Falle der elektronischen Zustellung verpflichten sich die Vertragsparteien, die Schriftstücke an die im Kopf dieses Vertrages angeführten E-Mail-Adressen der Kontaktpersonen der Vertragsparteien zuzustellen, wobei die Nachricht am Tage der Zustellung der E-Mail an den Empfänger als zugestellt gilt. Die Vertragsparteien haben vereinbart, dass die mit der Beendigung des Vertrages zusammenhängenden Schriftstücke nicht elektronisch zugestellt werden können.

13.3 Im Falle, dass die Vertragspartei, die der Empfänger ist, die Annahme des Schriftstückes verweigert, gilt das Schriftstück an dem Tage als zugestellt, an dem seine Annahme verweigert wurde.

#### Artikel XIV Streitbeilegung

14.1 Der Vermieter verpflichtet sich innerhalb von 15 Tagen ab dem Wirksamwerden dieses Vertrages und der Bezahlung des finanziellen Anspruches laut dem Artikel III Punkt 3.4 dieses Vertrages von Seiten des Mieters an den Vermieter, beim Bezirksgericht Bratislava I in der Rechtssache, geführt unter dem Aktenzeichen 33Cb/24/2021 die Zurückziehung der Klage in vollem Umfang einzureichen, infolgedessen das Gerichtsverfahren eingestellt wird, keine der Vertragsparteien den Anspruch auf den Ersatz der Prozesskosten einschließlich der Kosten der Rechtsvertretung geltend machen wird und der Streit als beigelegt und beendet betrachtet wird.

| <p style="text-align: center;">Článok XV<br/>Skončenie Zmluvy</p>   | <p style="text-align: center;">Artikel XV<br/>Beendigung des Vertrages</p>  |
|---|---|
| <p>15.1 Nájom podľa tejto Zmluvy skončí uplynutím Doby nájmu. Pred uplynutím Doby nájmu sa Nájom môže skončiť písomnou dohodou Strán alebo odstúpením od Zmluvy.</p>  | <p>15.1 Die Miete laut diesem Vertrag endet mit Ablauf der Mietzeit. Vor dem Ablauf der Mietzeit kann die Miete mit schriftlicher Vereinbarung der Vertragsparteien oder mit dem Rücktritt vom Vertrag enden.</p>   |
| <p>15.2 Okrem uplatnenia nárokov vyplývajúcich zo všeobecne záväzných právnych predpisov je Prenajímateľ oprávnený odstúpiť od tejto Zmluvy i v týchto prípadoch:</p>   | <p>15.2 Neben der Geltendmachung der sich aus den allgemein verbindlichen Rechtsvorschriften ergebenden Ansprüchen ist der Vermieter berechtigt, von diesem Vertrag auch in den folgenden Fällen zurückzutreten:</p>  |
| <p>a) ak nájomné a/alebo akákoľvek iná platba Nájomcu na základe tejto Zmluvy, neuvedená v písmenách nižšie, nie je uhradená v deň splatnosti a ani v dodatočnej lehote 30 (tridsať) dní po dátume splatnosti, a/alebo</p>  | <p>a) falls der Mietzins und/oder jede beliebige andere Zahlung des Mieters aufgrund dieses Vertrages, die unter den untenstehenden Buchstaben nicht angeführt ist, zum Fälligkeitstag nicht bezahlt wird, und dies auch in einer zusätzlichen Frist von 30 (dreißig) Tagen nach dem Datum der Fälligkeit, und/oder</p>   |
| <p>b) v prípade vyhlásenia konkurzu alebo obdobného konania proti Nájomcovi, alebo povolenia reštrukturalizácie Nájomcu alebo jeho vstupu do likvidácie a/alebo</p>   | <p>b) im Falle der Eröffnung eines Konkurses oder eines ähnlichen Verfahrens gegen den Mieter, oder im Falle der Genehmigung der Umstrukturierung des Mieters oder seines Eintritts in Liquidation und/oder</p>   |
| <p>c) ak Predmet nájmu je Nájomcom využívaný v rozpore s účelom uvedeným v bode 1.4 tejto Zmluvy, a/alebo</p>   | <p>c) falls der Mietgegenstand vom Mieter im Widerspruch zu dem im Punkt 1.4 dieses Vertrages angeführten Zweck genutzt wird, und/oder</p>  |
| <p>d) v prípade porušenia akejkoľvek povinnosti stanovenej v tejto Zmluve zo strany Nájomcu a za podmienky, že táto Zmluva nestanovuje inú osobitnú lehotu, ak nevykoná nápravu bez zbytočného odkladu po doručení písomného upozornenia Prenajímateľa, najneskôr však do 15 (pätnástich) dní od doručenia písomného upozornenia Prenajímateľa, a/alebo</p> | <p>d) im Falle der Verletzung jeglicher in diesem Vertrag festgelegten Pflicht von Seiten des Mieters und unter der Bedingung, dass dieser Vertrag keine andere Sonderfrist festlegt, falls er keine Besserung unverzüglich nach der Zustellung der schriftlichen Mahnung des Vermieters vornimmt, spätestens jedoch innerhalb von 15 (fünfzehn) Tagen ab der Zustellung der schriftlichen Mahnung des Vermieters, und/oder</p> |
| <p>e) ak Nájomca dá v rozpore s touto Zmluvou Predmet nájmu do podnájmu alebo inej dispozície tretej osoby, a/alebo</p>   | <p>e) falls der Mieter im Widerspruch zu diesem Vertrag den Mietgegenstand einem Dritten zur Untermiete oder einer anderen Disposition überlässt, und/oder</p>  |
| <p>f) ak Nájomca poruší túto Zmluvu tým, že Nájomca jednostranne zvýši počet reklamných plôch a/alebo reklamných stavieb na pozemkoch Prenajímateľa.</p>  | <p>f) falls der Mieter diesen Vertrag verletzt, indem er die Zahl der Werbeflächen und/oder der Werbebauten auf den Grundstücken des Vermieters einseitig erhöht.</p>   |
| <p>15.3 Odstúpenie od tejto Zmluvy nadobúda účinnosť posledným dňom mesiaca</p>   | <p>15.3 Der Rücktritt von diesem Vertrag wird mit dem letzten Tag des Monates, der dem</p>  |

|  |  |
|--|--|
| <p>nasledujúceho po mesiaci, v ktorom bolo odstúpenie doručené druhej Strane. K tomuto dňu nájom a Zmluva zaniká úplne resp. čiastočne vo vzťahu k tej časti Predmetu nájmu, ktorá bola predmetnom odstúpenia od zmluvy.</p>   | <p>Monat folgt, in dem die Mitteilung über den Rücktritt der anderen Vertragspartei zugestellt wurde, wirksam. Zu diesem Tag erlöschen das Mietverhältnis und der Vertrag vollständig bzw. teilweise in Bezug auf den Teil des Mietgegenstandes, der Gegenstand des Rücktritts vom Vertrag war.</p>  |
| <p>15.4 Ak nie je výslovne dohodnuté inak, Strany si nebudú vracaf plnenia, ktoré si navzájom poskytlí na základe tejto Zmluvy do dňa skončenia tejto Zmluvy odstúpením jednej zo Strán.</p>   | <p>15.4 Falls ausdrücklich nicht anders vereinbart wurde, werden die Vertragsparteien einander die Erfüllungen, die sie sich aufgrund dieses Vertrages bis zum Tage der Beendigung dieses Vertrages durch den Rücktritt einer der Vertragsparteien gegenseitig gewährt haben, nicht zurückgeben.</p>   |
| <p style="text-align: center;"><b>Článok XVI</b><br/>Spoločné a záverečné ustanovenia</p>  | <p style="text-align: center;"><b>Artikel XVI</b><br/>Gemeinsame und Schlussbestimmungen</p>   |
| <p>16.1 Táto Zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu oboma Stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia na webovom sídle Prenajímateľa v súlade s ustanovením § 47a zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník a § 5a zákona č. 211/2000 Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov, pričom Prenajímateľ sa zaväzuje informovať Nájomcu o zverejnení Zmluvy najneskôr v deň, kedy Zmluvu Prenajímateľ zverejnil, inak Nájomca nie je v omeškaní s plnením svojich záväzkov vyplývajúcich mu z tejto Zmluvy.</p> | <p>16.1 Dieser Vertrag wird mit dem Tag der Unterzeichnung durch beide Vertragsparteien gültig und mit dem Tag, der dem Tag seiner Veröffentlichung auf der Website des Vermieters folgt, im Einklang mit der Bestimmung des § 47a des Gesetzes Nr. 40/1964 Slg. Bürgerliches Gesetzbuch und des §5a des Gesetzes Nr. 211/2000 Slg. über den freien Zugang zu Informationen und über die Änderung und Ergänzung einiger Gesetze (Informationsfreiheitsgesetz) in der Fassung späterer Vorschriften wirksam, wobei der Vermieter sich verpflichtet, den Mieter über die Veröffentlichung des Vertrages spätestens an dem Tag zu informieren, an dem der Vermieter den Vertrag veröffentlicht hat, sonst ist der Mieter mit der Erfüllung seiner sich für ihn aus diesem Vertrag ergebenden Verpflichtungen nicht in Verzug.</p> |
| <p>16.2 Zmluvu je možné meniť a dopĺňať po dohode Strán a to len vo forme písomných a riadne očíslovaných dodatkov.</p>  | <p>16.2 Der Vertrag kann im Einvernehmen der Vertragsparteien geändert und ergänzt werden und zwar nur in Form von schriftlichen ordentlich nummerierten Nachträgen.</p>   |
| <p>16.3 Neoddeliteľnou súčasťou tejto Zmluvy sú nasledujúce prílohy:<br/>a) Príloha č. 1: Situácia umiestnenia Predmetu nájmu<br/>b) Príloha č. 2: Písomné splnomocnenie Pavol Čery</p>  | <p>16.3 Der untrennbare Bestandteil dieses Vertrages sind folgende Anlagen:<br/>a) Anlage Nr. 1: Lageplan des Mietgegenstandes<br/>b) Anlage Nr. 2: Schriftliche Vollmacht an Pavol Čery</p>   |

16.4 Ak by sa niektoré z ustanovení tejto Zmluvy resp. jeho časť stalo neplatným alebo nevykonateľným, nie je tým dotknutá platnosť ostatných ustanovení resp. častí Zmluvy. Strany sa zaväzujú nahradiť takéto neplatné alebo nevykonateľné ustanovenie takým platným a vykonateľným ustanovením, ktoré sa najviac blíži zmyslu a cieľu nahrádzaného ustanovenia. V prípade, ak bude právny predpis citovaný v tejto Zmluve zrušený a nahradený iným právnym predpisom, odkazy tejto Zmluvy na nahradený právny predpis sa budú považovať za odkazy na právny predpis, ktorý ho nahradil.

16.5 Táto Zmluva sa riadi právom Slovenskej republiky. Otázky, ktoré táto Zmluva neupravuje, sa riadia platnými ustanoveniami zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník.

16.6 Strany sa dohodli, že všetky spory, ktoré vzniknú na základe tejto Zmluvy alebo v súvislosti s touto Zmluvou vrátane sporov týkajúcich sa jej platnosti, budú riešiť predovšetkým dohodou. Ak vzájomná dohoda nebude možná, o spore rozhodne príslušný súd Slovenskej republiky.

16.7 Táto Zmluva je vyhotovená v 4 (štyroch) rovnopisoch v slovenskom a nemeckom jazyku s platnosťou originálu, z toho Prenajímateľ obdrží 2 (dva) rovnopisy, Nájomca 2 (dva) rovnopisy a V prípade rozporov medzi jazykovými verziami je rozhodujúce jej slovenské znenie.

16.8 Strany si Zmluvu prečítali, všetky jej ustanovenia sú im jasné a zrozumiteľné a týmto potvrdzujú, že táto Zmluva vyjadruje ich slobodnú a vážnu vôľu zbavenú akýchkoľvek omylov, na dôkaz čoho pripájajú svoje podpisy.

16.4 Sollte eine der Bestimmungen dieses Vertrages bzw. ein Teil davon ungültig oder undurchsetzbar werden, wird dadurch die Gültigkeit der übrigen Bestimmungen bzw. der einzelnen Teile des Vertrages nicht berührt. Die Vertragsparteien verpflichten sich, eine solche ungültige oder undurchsetzbare Bestimmung durch eine gültige und durchsetzbare Bestimmung zu ersetzen, die dem Sinn und Zweck der zu ersetzenden Bestimmung am nächsten kommt. Im Falle, dass die in diesem Vertrag zitierte Rechtsvorschrift aufgehoben und durch eine andere Rechtsvorschrift ersetzt wird, werden die Verweise in diesem Vertrag auf die ersetzte Rechtsvorschrift als Verweise auf eine Rechtsvorschrift betrachtet, welche diese ersetzt hat.

16.5 Dieser Vertrag richtet sich nach dem Recht der Slowakischen Republik. Die Fragen, welche in diesem Vertrag nicht geregelt werden, richten sich nach den gültigen Bestimmungen des Gesetzes Nr. 40/1964 Slg. Bürgerliches Gesetzbuch.

16.6 Die Vertragsparteien haben sich darauf geeinigt, dass sie alle Streitigkeiten, die aufgrund dieses Vertrages oder im Zusammenhang damit entstehen, einschließlich der Streitigkeiten betreffend seine Gültigkeit, vorzugsweise einvernehmlich lösen werden. Sollte eine Einigung nicht möglich sein, so wird über den Streit das zuständige Gericht der Slowakischen Republik entscheiden.

16.7 Dieser Vertrag ist in 4 (vier) Gleichschriften in slowakischer und deutscher Sprache mit der Gültigkeit 2 (zwei) Originals ausgefertigt, wobei der Vermieter und der Mieter 2 (zwei) Gleichschrift erhalten. Im Falle von Widersprüchen zwischen den beiden Sprachversionen wird die slowakische Fassung entscheidend sein.

16.8 Die Vertragsparteien haben den Vertrag gelesen, alle seine Bestimmungen sind ihnen klar und verständlich und sie bestätigen hiermit, dass dieser Vertrag ihren freien und ernststen Willen, befreit von jeglichen Irrtümern, zum Ausdruck

|  |   |
|--|---|
|  | bringt, zum Beweis dessen sie ihre Unterschriften beifügen. |
|--|---|

Prenajímateľ/*Vermieter*:  
V/*In* Bratislave, dňa/*den* 21. MAR. 2022

Nájomca/*Mieter*:  
V/*In* Bratislave, dňa/*den* 07. 03. 2022

\_\_\_\_\_  
**METRO Bratislava a.s.**  
Ing. Arch. Michala Kozáková,  
predsedníčka predstavenstva/*Vorstandsvorsitzende*

\_\_\_\_\_  
**euroAWK, spol. s r. o.**  
Pavol Čery, riaditeľ tech. odd.  
na základe písomného splnomocnenia  
*/Direktor der technischen Abteilung, auf Grund der Vollmacht*

\_\_\_\_\_  
**METRO Bratislava a.s.**  
Ing. Zuzana Kolman Šebestová,  
členka predstavenstva/*Vorstandsmitglied*

Panel č.: **40770**

Mesto : **Bratislava 1-Staré Mesto**  
 Okres : **Bratislava 1**  
 Kraj : **Bratislava**

Adresa : **Košická**  
**oplotenie 1,výstavba HB REAVIS zast**  
 WGS84 n: **48.1448130** WGS84 eo : **17.1313640**  
 Rozmer : **24**

**Umiestnenie panela :**

- centrum
- okrajová štvrť
- obchodná štvrť
- sídlisko
- priemyselná štvrť
- nezastavané plochy

**Komunikácia :**

- diaľnica
- cesta I. triedy
- cesta iná
- ulica
- príjazd
- výjazd
- parkovisko
- pešia zóna
- križovatka

**Poloha :**

- kolmo
- šikmo
- rovnobežne
- samostatný

**Okolie panela :**

- MHD
- stanica ŽSR, SAD
- pošta
- PNS
- kultúrne zariadenie
- športové zariadenie
- zdravotnícke zariadenie
- obchody
- obchodný dom



- supermarket
- čerpacia stanica
- škola ZŠ,SŠ,VŠ
- banka
- reštaurácia
- hotel

**Viditeľnosť :**

- do 20 m
- 20 - 50 m
- 50 - 100 m
- nad 100 m
- vlastné osvetlenie

Panel č.: **40771**

Mesto : **Bratislava 1-Staré Mesto**  
 Okres : **Bratislava 1**  
 Kraj : **Bratislava**

Adresa : **Košická**  
**oplotenie, 2,HB REAVIS zastávka MHD**  
 WGS84 n : **48.1449560** WGS84 eo : **17.1314720**  
 Rozmer : **24**

**Umiestnenie panela :**

- centrum
- okrajová štvrť
- obchodná štvrť
- sídlisko
- priemyselná štvrť
- nezastavané plochy

**Komunikácia :**

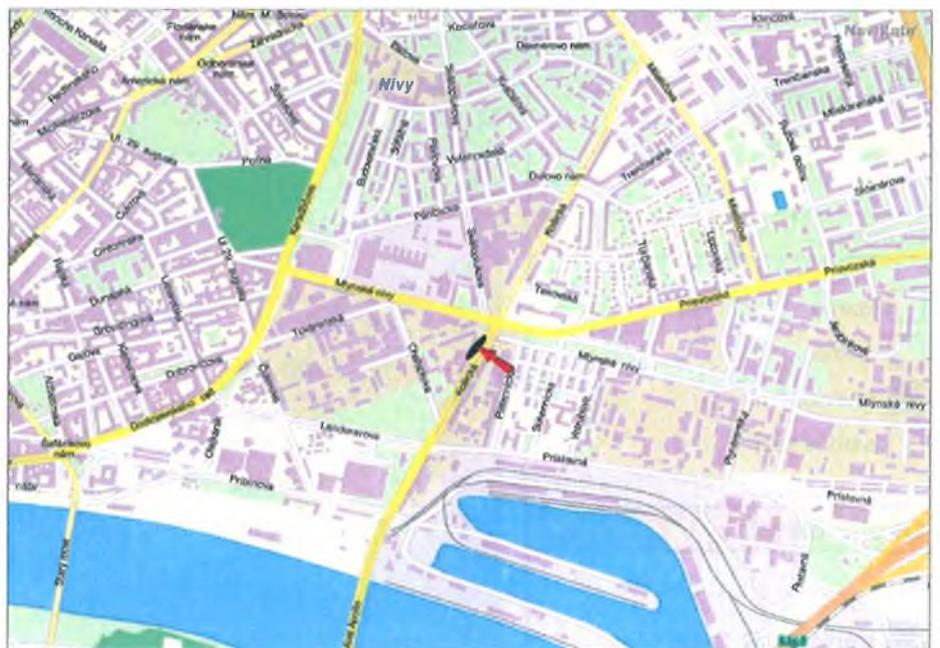
- diaľnica
- cesta I. triedy
- cesta iná
- ulica
- príjazd
- výjazd
- parkovisko
- pešia zóna
- križovatka

**Poloha :**

- kolmo
- šikmo
- rovnobežne
- samostatný

**Okolie panela :**

- MHD
- stanica ŽSR, SAD
- pošta
- PNS
- kultúrne zariadenie
- športové zariadenie
- zdravotnícke zariadenie
- obchody
- obchodný dom



- supermarket
- čerpacia stanica
- škola ZŠ,SŠ,VŠ
- banka
- reštaurácia
- hotel

**Viditeľnosť' :**

- do 20 m
- 20 - 50 m
- 50 - 100 m
- nad 100 m
- vlastné osvetlenie

Panel č.: **40772**

 Mesto : **Bratislava 1-Staré Mesto**

 Okres : **Bratislava 1**

 Kraj : **Bratislava**

 Adresa : **Košická**

oplotenie , 3,HB REAVIS zastávka MH

 WGS84 n : **48.1451000**

 WGS84 eo : **17.1315360**

 Rozmer : **24**
**Umiestnenie panela :**

- centrum
- okrajová štvrť
- obchodná štvrť
- sídlisko
- priemyselná štvrť
- nezastavané plochy

**Komunikácia :**

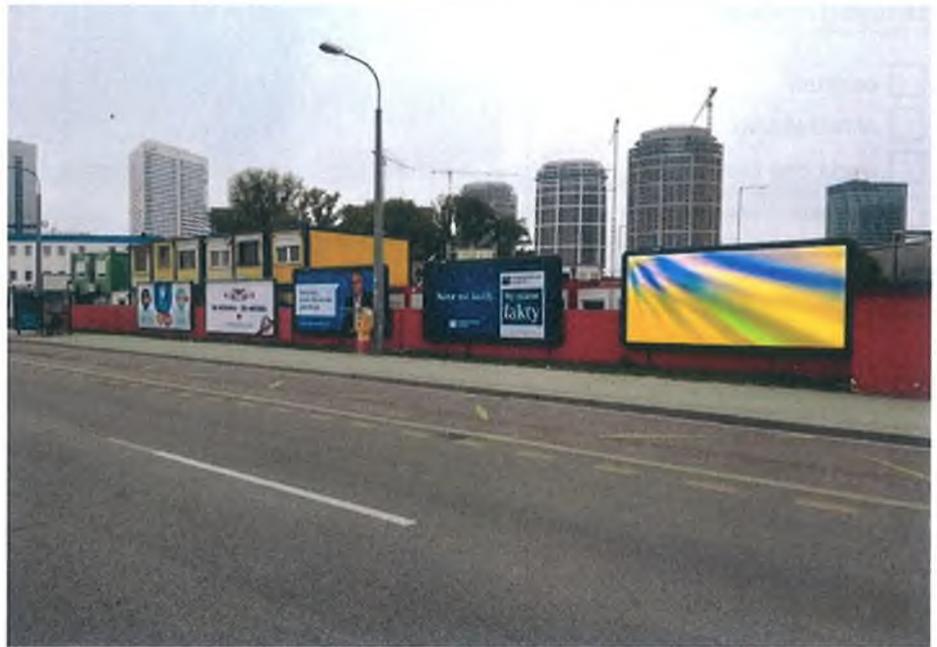
- diaľnica
- cesta I. triedy
- cesta iná
- ulica
- príjazd
- výjazd
- parkovisko
- pešia zóna
- križovatka

**Poloha :**

- kolmo
- šikmo
- rovnobežne
- samostatný

**Okolie panela :**

- MHD
- stanica ŽSR, SAD
- pošta
- PNS
- kultúrne zariadenie
- športové zariadenie
- zdravotnícke zariadenie
- obchody
- obchodný dom



- supermarket
- čerpacia stanica
- škola ZŠ, SŠ, VŠ
- banka
- reštaurácia
- hotel

**Viditeľnosť :**

- do 20 m
- 20 - 50 m
- 50 - 100 m
- nad 100 m
- vlastné osvetlenie

Panel č.: **40773**

Mesto : **Bratislava 1-Staré Mesto**  
 Okres : **Bratislava 1**  
 Kraj : **Bratislava**

Adresa : **Košická**  
**4, križovatka hlav. ťahov, Apollo B**  
 WGS84 n : **48.1451360**    WGS84 eo : **17.1315720**  
 Rozmer : **24**

**Umiestnenie panela :**

- centrum
- okrajová štvrť
- obchodná štvrť
- sídlisko
- priemyselná štvrť
- nezastavané plochy

**Komunikácia :**

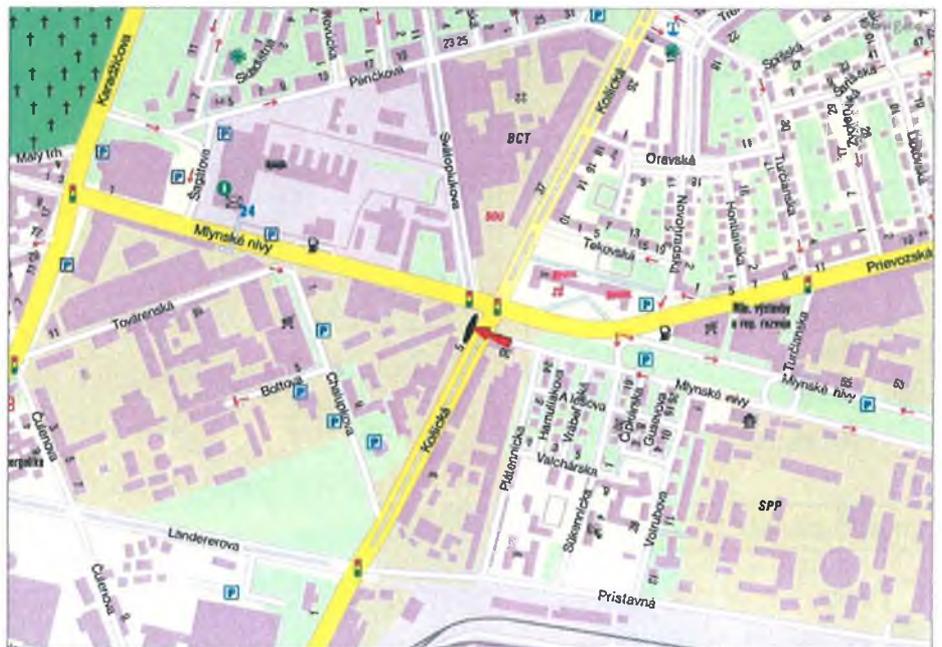
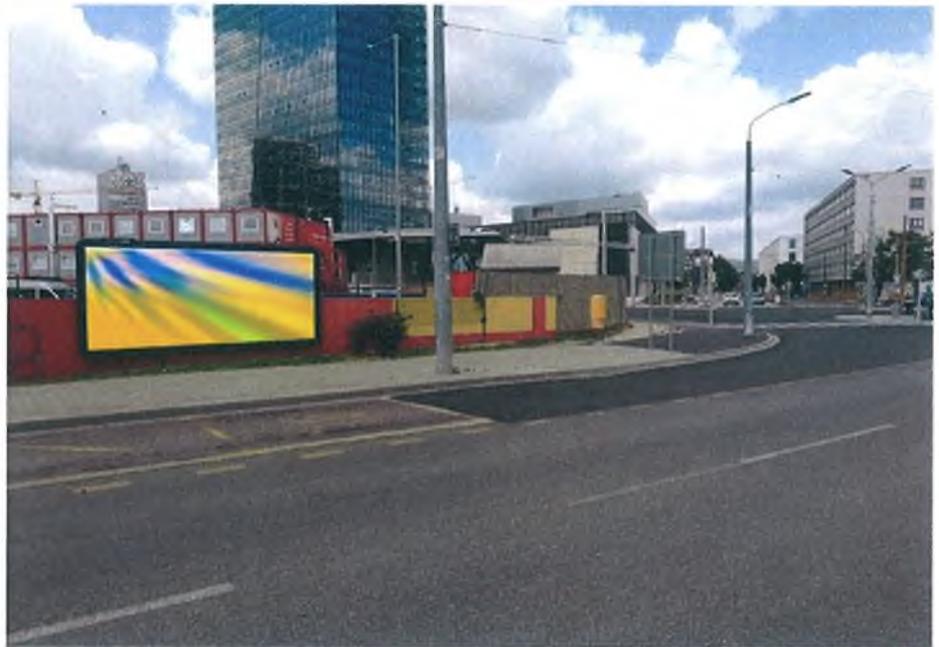
- diaľnica
- cesta I. triedy
- cesta iná
- ulica
- príjazd
- výjazd
- parkovisko
- pešia zóna
- križovatka

**Poloha :**

- kolmo
- šikmo
- rovnobežne
- samostatný

**Okolie panela :**

- MHD
- stanica ŽSR, SAD
- pošta
- PNS
- kultúrne zariadenie
- športové zariadenie
- zdravotnícke zariadenie
- obchody
- obchodný dom



- supermarket
- čerpacia stanica
- škola ZŠ, SŠ, VŠ
- banka
- reštaurácia
- hotel

**Viditeľnosť :**

- do 20 m
- 20 - 50 m
- 50 - 100 m
- nad 100 m
- vlastné osvetlenie

## SPLNOMOCNENIE

Spoločnosť **euroAWK, spol. s r. o.**, so sídlom Brečtanová 2, 831 01 Bratislava, zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I. oddiel: Sro, vložka č. 23748/B, IČO: 35 808 683; za spoločnosť koná jej samostatne konajúca konateľka pani Bärbel Nieten

(ďalej len ako „Splnomocniteľ“)

### týmto v súlade s ust. § 9 Zákonníka práce Splnomocňuje svojho zamestnanca

Pána **Pavla Čeryho**

nar. 13.06.1970

bydlisko: Kvačalová ul. č. 15, 821 08 Bratislava

pracovná pozícia: Riaditeľ technického oddelenia

(ďalej len ako "Splnomocnenec")

Splnomocnenec je s prihliadnutím na rozsah svojich kompetencií vyplývajúcich mu z pracovnej pozície a v zmysle príslušných platných právnych predpisov Slovenskej republiky oprávnený na uskutočňovanie všetkých potrebných právnych úkonov za Splnomocniteľa **vo veci stavebných konaní** v súvislosti s výkonom podnikateľskej činnosti Splnomocniteľa.

Splnomocnenec je **samostatne** oprávnený najmä:

- na rokovania a zastupovanie s dotknutými orgánmi štátnej správy a samosprávy, orgánmi činnými v trestnom konaní, dotknutými právnickými a fyzickými osobami;
- na rokovania s mestami, obchodnými partnermi a akýmikoľvek tretími osobami;
- na určovanie a vyjednávanie zmluvných podmienok súvisiacich s prenájmom nehnuteľností, prenájomom reklamných stavieb, s dodávateľmi reklamných stavieb a ich realizáciou;
- na zabezpečovanie realizácie veľkých rámcových zmlúv s významnými vlastníkmi nehnuteľností, dodávateľmi a akýmikoľvek tretími osobami;
- za Splnomocniteľa **uzatvárať, meniť alebo ukončovať zmluvy s dodávateľmi** Splnomocniteľa, ktorých predmetom je dodávka elektrickej energie;

## VOLLMACHT

Die Gesellschaft **euroAWK, spol. s r. o.**, mit dem Sitz in Brečtanová 2, 831 01 Bratislava, Slowakische Republik, eingetragen im Handelsregister des Bezirksgerichts Bratislava I, Abt.: Sro, Einlage Nr.: 23748/B, IdNr.: 35 808 683, handelnd durch die alleinvertretungsbefugte Geschäftsführerin: Frau Barbel Nieten

(im Folgenden nur „Vollmachtgeber“ genannt)

### hiermit laut § 9 des Arbeitsgesetzbuches bevollmächtigt ihren Arbeitnehmer

Herr **Pavol Čery**

geb. am. 13.06.1970

wohnhaft in: Kvačalová Str. Nr. 15, 821 08 Bratislava

Arbeitsposition: Direktor der technischen Abteilung

(im Folgenden nur „der Bevollmächtigte“ genannt)

Der Bevollmächtigte ist im Rahmen seiner Zuständigkeiten, die sich aus seiner Arbeitsposition ergeben und gemäß den gültigen Rechtsvorschriften der Slowakischen Republik, berechtigt zur Ausübung von allen erforderlichen Rechtsgeschäften für den Vollmachtgeber **in Sachen des Bauverfahrens** bezüglich der Ausübung der Unternehmenstätigkeit des Vollmachtgebers.

Der Bevollmächtigte ist **alleine** insbesondere berechtigt:

- zu Verhandlungen und Vertretung mit den betroffenen Staatsverwaltungsorganen und Gemeinden, den im Strafverfahren tätigen Behörden, den betroffenen juristischen und natürlichen Personen;
- zu Verhandlungen mit den Städten, Geschäftspartnern und jeglichen Dritten;
- zu Bestimmung von Vertragskonditionen und Vertragsverhandlungen im Zusammenhang mit der Miete von Liegenschaften, Miete von Werbeträgern, mit den Lieferanten der Werbeträger und deren Ausführung;
- zur Sicherstellung der Umsetzung großer Rahmenverträge mit national agierenden Liegenschaftseigentümern, Lieferanten und jeglichen Dritten;
- für den Vollmachtgeber die **Verträge mit den Lieferanten des Vollmachtgebers**, deren Gegenstand die Lieferung der elektrischen Energie ist, **abzuschließen, zu ändern oder zu beenden**;

f

- za Splnomocniteľa **uzatvárať, meniť alebo ukončovať rámcové zmluvy** s dodávateľmi Splnomocniteľa, ktorých predmetom je **zhotovovanie diela, dodávka tovarov a služieb spojených so zabezpečením reklamných zariadení** (napr. zhotovenie reklamných zariadení a prístreškov hromadnej dopravy, ich oprava/úprava/údržba, zabezpečenie prác spojených pri montáži reklamných zariadení/prístreškov hromadnej dopravy, výlep/výves plagátov a pod.), a následne uzatvárať čiastkové zmluvy, prípadne podpisovať objednávky na základe týchto rámcových zmlúv, ak odplata dojednaná v čiastkovej zmluve/objednávke nepresiahne sumu 10.000,- EUR bez DPH;
- za Splnomocniteľa **uzatvárať, meniť alebo ukončovať nájomné zmluvy**, s tretími osobami, pokiaľ ročné nájomné za užívanie predmetu nájmu tretej osoby nepresiahne sumu 5.000,- EUR bez DPH;
- za Splnomocniteľa **uzatvárať, meniť alebo ukončovať ďalšie typy zmlúv**, ak z nich plynúci peňažný záväzok Splnomocniteľa nepresiahne sumu 5.000,- EUR bez DPH a ak ide o zmluvu, ktorá súvisí hoc aj nepriamo s podnikateľským plánom Splnomocniteľa (tu patrí napr. Darovacia zmluva, Zmluva o reklame, Sponzorská zmluva a pod.);
- za Splnomocniteľa **uzatvárať, meniť alebo ukončovať objednávky** s dodávateľmi Splnomocniteľa, ktorých predmetom je zhotovenie diela, alebo dodávka tovarov, služieb vrátane dodávky elektrickej energie, ktorých hodnota nepresiahne sumu 10.000,- EUR bez DPH, ak súvisia s výstavbou alebo údržbou reklamných stavieb či prístreškov hromadnej dopravy.
- für den Vollmachtgeber **die Rahmenverträge mit den Lieferanten des Vollmachtgebers, deren Gegenstand die Herstellung eines Werkes, Lieferung von Waren und Dienstleistungen ist, die die Sicherstellung der Werbeträger betreffen**, abzuschließen, zu ändern oder zu beenden (z B Herstellung von Werbeträgern und Wartehallen, deren Reparatur/bauliche Veränderung/Instandhaltung, Sicherstellung von Arbeiten, die mit der Montage der Werbeträger/Wartehallen verbunden sind, Aushang, Aufkleben von Plakaten, usw.) und nachfolgend die Teilverträge abzuschließen, bzw. Bestellungen aufgrund dieser Rahmenverträge zu unterschreiben, falls das im Teilvertrag/in der Bestellung vereinbarte Entgelt eine Summe von 10.000,- Euro ohne MwSt. nicht übersteigt;
- für den Vollmachtgeber **die Mietverträge, mit Dritten abzuschließen, zu ändern oder zu beenden**, soweit der jährliche Mietzins für die Nutzung des Mietgegenstandes eine Summe von 5 000, - Euro ohne MwSt. nicht übersteigt;
- für den Vollmachtgeber **weitere Typen der Verträge abzuschließen, zu ändern oder zu beenden**, soweit die daraus resultierende Geldverbindlichkeit des Vollmachtgebers eine Summe von 5.000, - Euro ohne MwSt. nicht übersteigt, und soweit es sich um einen Vertrag handelt, der mit dem Unternehmensplan des Vollmachtgebers, auch wenn nur indirekt, zusammenhängt (dazu zählt z.B. ein Schenkungsvertrag, Vertrag über Werbung oder Sponsor-Vertrag u.Ä.);
- für den Vollmachtgeber **die Bestellungen mit den Lieferanten des Vollmachtgebers, deren Gegenstand die Herstellung eines Werkes oder die Lieferung von Waren, Dienstleistungen inklusive Stromversorgung ist, und deren Wert eine Summe von 10 000,- Euro ohne MwSt. nicht übersteigt, abzuschließen, zu ändern oder zu beenden**, falls diese mit dem Bau oder Instandhaltung von Werbeträgern oder Wartehallen.

Splnomocniteľ je ďalej **samostatne oprávnený**:

- zastupovať Splnomocniteľa v trestnoprávných veciach týkajúcich sa zničenia, poškodenia alebo odcudzenia majetku Splnomocniteľa;
- zastupovať Splnomocniteľa vo všetkých konaniach o správnych deliktach Splnomocniteľa;
- zastupovať Splnomocniteľa vo všetkých ostatných konaniach podľa stavebného zákona;

Der Bevollmächtigte ist weiter **alleine** berechtigt:

- den Vollmachtgeber in strafrechtlichen Sachen bezüglich der Vernichtung, Beschädigung oder Entfremdung des Vermögens des Vollmachtgebers zu vertreten;
- den Vollmachtgeber in allen Verfahren über Verwaltungsdelikte des Vollmachtgebers zu vertreten;
- den Vollmachtgeber in allen anderen Verfahren laut dem Baugesetz zu vertreten;

f

– podať príslušnému stavebnému úradu alebo príslušnému obecnému /mestskému/ úradu žiadosť o príslušné povolenie a prevziať príslušné rozhodnutie s právom vzdania sa opravného prostriedku;

– zastupovať Splnomocniteľa v konaní pred všetkými správcami sietí, vrátane SPP, ZSE, SSE, VSE, VaK, T-com, a iných podávať vysvetlenia a podpísať a prevziať všetky dokumenty.

Splnomocnenec je oprávnený v tejto súvislosti podávať všetky potrebné vysvetlenia a žiadosti akéhokoľvek druhu, podávať odvolania prijímať a osobne preberať s tým súvisiace písomnosti a uskutočňovať vo vyššie uvedených veciach všetky potrebné právne úkony, ktoré môžu byť nevyhnutné alebo potrebné.

Toto plnomocnenstvo sa udeľuje na dobu neurčitú, najdlhšie však na dobu trvania pracovného pomeru splnomocnenca v spoločnosti euroAWK, spol. s r. o., IČO: 35 808 683.

Toto plnomocnenstvo ruší predchádzajúce plnomocnenstvo zo dňa 27.05.2019.

Toto plnomocnenstvo bolo vyhotovené v slovenskom jazyku a nemeckom preklade. Pri nezhode jazykových verzí je právne záväzná slovenská verzia.

V Bratislave dňa 07.12.2019

dem zuständigen Bauamt oder dem zuständigen Gemeindeamt (Stadtamt) den entsprechenden Antrag auf die zuständige Genehmigung zu stellen und die entsprechende Entscheidung zu übernehmen mit dem Recht, auf das Rechtsmittel zu verzichten.

den Vollmachtgeber in Verhandlungen vor allen Netzverwaltern, einschließlich SPP, ZSE, SSE, VSE, VaK, T-Com und anderen zu vertreten, Erklärungen abzugeben und alle Dokumente zu unterzeichnen und zu übernehmen.

Der Bevollmächtigte ist diesbezüglich berechtigt, alle notwendigen Erklärungen abzugeben und Anträge jeder Art zu stellen, Berufungen einzulegen, schriftliche damit verbundenen Dokumente persönlich zu übernehmen und in den oben genannten Sachen alle Rechtshandlungen vorzunehmen, die erforderlich oder notwendig sein könnten.

Diese Vollmacht wird auf unbestimmte Dauer, am längsten jedoch auf die Dauer des Arbeitsverhältnisses des Bevollmächtigten in der Gesellschaft euroAWK, spol. s r. o., IdNr. 35 808 683 erteilt.

Diese Vollmacht annulliert die vorherige Vollmacht vom 27.05.2019.

Diese Vollmacht ist in slowakischer Sprache und in deutscher Übersetzung erfasst. Bei Widersprüchen zwischen den Sprachfassungen ist die slowakische Fassung rechtsverbindlich.

In Bratislava am 07.12.2019

  
euroAWK, spol. s r. o.  
pani Frau/Bärbel Nieten  
konateľka/Geschäftsführerin  
Splnomocniteľ / Vollmachtgeber

Plnomocnenstvo v plnom rozsahu prijímam:

  
Ich nehme die Vollmacht in vollem Umfang an

  
Pavol Čery  
Splnomocnenec / Bevollmächtigter

